

**EAR DEFENDER / FÜLVÉDŐ / PROTECTOR PT. URECHI /
CHRÁNIČ SLUCHU / CHRÁNIČE SLUCHU / NAUSZNIKI
HANDY - 10370**



CE
EN 352-1:2002
DIN EN 352-1:2003

EN

1. FITTING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Ensure ear defenders are fitted, adjusted, maintained and regularly inspected in accordance with the manufacturer's instructions. Ear Defenders should be worn at all times in noisy surroundings. If these instructions are ignored, protection will be severely impaired.

Note: Spectacle frames and hair between the ear pad and the head may effect the performance of the ear defender. The fitting of hygiene covers to the cushions may effect the acoustic performance of the ear defender.

2. CORRECT ADJUSTMENT

Position the ear defender cups at the bottom of the slots in the headband. Fit the cups over the ear. Slide the headband down until it touches the top of the head.

3. MAINTENANCE AND STORAGE

When not in use or during transportation, this ear defender should be stored in a container such that it is out of direct sunlight, away from chemicals and abrasive substances and cannot be damaged by physical contact with hard surfaces/items. Clean with warm soapy water. Solvent or abrasive cleaner should not be used. Under normal circumstances the ear defender should offer adequate protection for 2-3 years. Cushion may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage and replaced when required (quote model when ordering, fitting instructions provided with replacement parts).

As required by European Health and Safety requirements, the user is advised that when the ear defender is in contact with the wearers skin, it may cause allergic reaction to susceptible individuals. If this is the case, leave the hazard area and remove the ear defender.

HU

1. FELSZERELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI FIGYELMEZTETÉSEK

A megfelelő védelem maximális biztosításának érdekében bizonyosodjon meg róla, hogy a fülvédők megfelelően illeszkednek a felhasználó fülére, rendszerint tisztítva, átvizsgálva vannak a gyártói utasítások alapján. A fülvédőket szükséges használni minden olyan helyen, ahol a hallójáratok károsodhatnak a túl zajos környezeti tényezők miatt. Amennyiben a használati utasításban szereplő figyelmeztetéseket nem tartják be, úgy a megfelelő védelem nem biztosított.

Megjegyzés: szemüvegkeret, illetve a fülvédő és a fül közé kerülő bármilyen más eszköz, tárgy, haj gyengítik a fülvédő által nyújtott védelmet. A higiéniai védőréteg illeszkedése a fülvédő párnájához befolyásolhatja az akusztikai tulajdonságát a fülvédőnek.

2. MEGFELELŐ ALKALMAZÁS

A fülvédő csészéket helyezze fel úgy, hogy a fülkagylókat teljesen befedjék, illetve a fejpánt a fej tetején, keresztben helyezkedjen el.

A legjobb fedés érdekében bizonyosodjon meg róla, hogy a tömitőpárnák jól felfekszenek a fejre. A fejpántot addig csúsztassa össze, amíg teljesen ráfekszik a feje tetejére.

3. TÁROLÁS ÉS TISZTÍTÁS

Amikor a fülvédők nincsenek használatban, illetve hordozás alatt, addig tiszta, szennyeződéstől védett helyen kell tárolni azokat, ahol védettek a sérülésektől, direkt napsugárzástól, kémiai anyagoktól és bármilyen egyéb ártalmas anyagoktól.

A fülvédőket tiszta vagy enyhén mosószeres meleg vízzel lehet tisztítani, majd puha textíliával szárazra törölni.

A fülvédők átlagos élettartalmát nagyban befolyásolják a hőmérsékleti viszonyok, a használat gyakorisága, igénybevételének minősége és mennyisége, illetve fizikai és kémiai sérülések eshetősége.

Általános használat esetén a fülvédők 2-3 évig biztosítanak megfelelő védelmet.

Az Európai Egészségvédelmi és Biztonsági követelményeknek megfelelően a felhasználót tájékoztatni kell arról, hogy amennyiben a fülvédő közvetlenül érintkezik a bőrrel allergiás reakciókat válthat ki. Amennyiben ilyen reakciók jelentkeznek, a fülvédő eltávolítása kötelező.

CZ

1. UPOZORNĚNÍ PŘI UŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBĚ

Aby bolo možné plne zabezpečiť primeranú ochranu, uistite sa o tom, že chrániče sluchu sú vhodné pre užívateľa a svojim tvarom a veľkosťou zodpovedajú jeho proporciám. Dbajte na pravidelnú údržbu a čistenie podľa návodu výrobcu. Ochranu sluchu je potrebné použiť všade tam, kde by mohlo dôjsť k poškodeniu sluchových orgánov v dôsledku príliš veľkého okolitého hluku. Ak nie sú varovania uvedené v návode dodržiavané, tak potom nie je možné zaručiť adekvátnu ochranu sluchu.

Poznámka: Vyhnite sa noseniu okuliarov alebo akéhokoľvek iného predmetu, ktorý by zasahoval do oblasti uší, a podobne aj vlny môžu znížiť úroveň poskytovanej ochrany sluchu. Hygienická chranná vrstva na dosadacej penovej vrstve môže mať vplyv na akustické vlastnosti ochrany sluchu.

2. ZODPOVEDAJÚCE POUŽITIE

Umiestnite ochranu sluchu tak, aby úplne zakrývala uši a hlavový držiak bol umiestnený naprieč na hornej časti hlavy.

Aby bol dosiahnutý najlepší účinnok uistite sa o tom, že tesniace vložky všade tesne kopírujú tvar hlavy. Hlavový držiak nastavte tak, aby sa úplne ležal na temene hlavy.

3.

Keď chrániče sluchu nepoužívate alebo počas prepravy uložte ich na čistom mieste, kde budú chránené pred prachom, znečistením, poškodením, priamym slnečným žiarením a pred účinkom chemických alebo akýchkoľvek iných škodlivých látok.

Tieto chrániče sluchu možno čistiť teplou vodou alebo šetrným čistiacim prostriedkom, potom je potrebné vyutrieť ich do sucha suchou mäkkou handričkou.

Priemernú životnosť ochrany sluchu výrazne ovplyvňujú teplotné podmienky, frekvencia užívania, kvalitatívna a kvantitatívna záťaž a fyzikálne a chemické riziká pri náhodnom páde.

V priemere pri bežnom použití poskytujú adekvátnu ochranu uší asi 2-3 roky.

Podľa európskych požiadaviek na ochranu zdravia a bezpečnosti, je potrebné upozorniť užívateľa, že pri priamom kontakte s pokožkou môže ich nosenie vyvolať alergickú reakciu. Ak sa objaví takéto reakcia, je okamžite potrebné prestať používať ochranu sluchu.

SK

1. UPOZORNENIA PRI POUŽÍVANÍ A ÚDRŽBE

Aby bolo možné plne zabezpečiť primeranú ochranu, uistite sa o tom, že chrániče sluchu sú vhodné pre užívateľa a svojim tvarom a veľkosťou zodpovedajú jeho proporciám. Dbajte na pravidelnú údržbu a čistenie

nie podľa návodu výrobcu. Ochranu sluchu je potrebné použiť všade tam, kde by mohlo dôjsť k poškodeniu sluchových orgánov v dôsledku príliš veľkého okolitého hluku. Ak nie sú varovania uvedené v návode dodržiavané, tak potom nie je možné zaručiť adekvátnu ochranu sluchu.

Poznámka: Vyhňte sa noseniu okuliarov alebo akéhokoľvek iného predmetu, ktorý by zasahoval do oblasti uší, a podobne aj vlasy môžu znížiť úroveň poskytovanej ochrany sluchu. Hygienická chranná vrstva na dosadacej penovej vrstve môže mať vplyv na akustické vlastnosti ochrany sluchu

2. ZODPOVEDAJÚCE POUŽITIE

Umiestnite ochranu sluchu tak, aby úplne zakrývala uši a hlavový držiak bol umiestnený naprieč na hornej časti hlavy.

Aby bol dosiahnutý najlepší účinnok uistite sa o tom, že tesniace vložky všade tesne kopírujú tvar hlavy. Hlavový držiak nastavte tak, aby sa úplne ležal na temene hlavy.

3. SKLADOVANIE A ČISTENIE

Keď chrániče sluchu nepoužívate alebo počas prepravy uložte ich na čistom mieste, kde budú chránené pred prachom, znečistením, poškodením, priamym slnečným žiarením a pred účinkom chemických alebo akýchkoľvek iných škodlivých látok.

Tieto chrániče sluchu možno čistiť teplou vodou alebo šetrným čistiacim prostriedkom, potom je potrebné vyutrieť ich do sucha suchou mäkkou handričkou.

Priemernú životnosť ochrany sluchu výrazne ovplyvňujú teplotné podmienky, frekvencia užívania, kvalitatívna a kvantitatívna záťaž a fyzikálne a chemické riziká pri náhodnom páde.

V priemere pri bežnom použití poskytujú adekvátnu ochranu uší asi 2-3 roky.

Podľa európskych požiadaviek na ochranu zdravia a bezpečnosti, je potrebné upozorniť užívateľa, že pri priamom kontakte s pokožkou môže ich nosenie vyvolať alergickú reakciu. Ak sa objaví takéto reakcia, je okamžite potrebné prestať používať ochranu sluchu.

PL

1. WSKAZÓWKI W ZAKRESIE ZAMOCOWANIA I KONSERWACJI

W celu całkowitego zapewnienia odpowiedniej ochrony należy przekonać się, czy nauszniki dokładnie przylegają do uszu użytkownika oraz czy konserwacja i przegląd nauszników przebiega regularnie, zgodnie z instrukcją producenta. Słuchawki ochronne są niezbędne podczas pracy w miejscach o dużym natężeniu dźwięku, gdzie może nastąpić uszkodzenie słuchu. W przypadku niestosowania się do wskazań zawartych w instrukcji odpowiednia ochrona nie jest zapewniona.

Uwaga: oprawka okularów lub jakiegokolwiek inny sprzęt, obiekt, włosy, dostający się pomiędzy nauszniki a ucho, przyczynia się do osłabienia ochrony zapewnianej przez nauszniki. Dopasowanie wkładek higienicznych do poduszek uszczelniających może mieć wpływ na właściwości akustyczne nauszników.

2. PRAWIDŁOWA EKSPLOATACJA

Poduszki uszczelniające należy założyć w ten sposób, żeby całkowicie przykryły małżowiny uszne, a pałąk umieszczony był w poprzek na czubku głowy.

W celu osiągnięcia jak najlepszego efektu należy przekonać się, czy wyściółka pałąka nagłownego dobrze przylega do głowy. Pałąk należy regulować dotąd, aż będzie przylegał do głowy.

3. SKŁADOWANIE I CZYSZCZENIE

Nie używane nauszniki przechowywać w czystym, nienarażonym na zanieczyszczenia miejscu, gdzie nie będą wystawione na niebezpieczeństwo uszkodzenia, bezpośrednio światło słoneczne, działanie środków chemicznych czy innych szkodliwych substancji.

Nauszniki przemywać czystą, ciepłą wodą, ewentualnie z dodatkiem niewielkiej ilości środka piorącego, a następnie wytrzeć do sucha miękką tkaniną.

Przeciętny okres użytkowania nauszników zależy w dużej mierze od warunków atmosferycznych, częstotliwości użycia, stopnia i intensywności wykorzystania, jak również urazów mechanicznych i chemicznych. W przypadku zwykłej eksploatacji nauszniki zapewniają skuteczną ochronę słuchu przez okres 2-3 lat.

Zgodnie z europejskimi wymogami bezpieczeństwa i ochrony zdrowia, użytkownika należy poinformować, że bezpośredni kontakt nauszników ze skórą może wywołać u niego reakcje alergiczne. W przypadku pojawienia się objawów alergii, nauszniki należy obowiązkowo usunąć z użu.

RO

1. INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării protecției maxime, se va asigura despre mulajul perfect al echipamentului de protecție curat și verificat, pe urechile utilizatorului. Protectorul de urechi va fi folosit în fiecare spațiu de lucru, unde canalele auditive pot suferi vătămări din cauza nivelului ridicat de zgomot. În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, gradul de protecție oferit nu mai este asigurat corespunzător.

NOTĂ: brațele ochelarilor, sau orice obiect, sau păr interpus între echipament și ureche diminuează eficacitatea protecției. Mulajul stratului de protecție igienic a pernei poate influența proprietățile acustice ale echipamentului.

2. APLICAREA CORECTĂ

Cochiliile de protecție trebuie așezate astfel să acopere urechile în întregime, respectiv banda de fixare să se așeze transversal pe cap.

Convingeți-vă de mularea etanșă a pernelor pe capul utilizatorului. Banda de fixare se va culisa corespunzător dimensiunii capului.

3. DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE

Când echipamentul este în afara utilizării, respectiv cu ocazia transportului, acesta va fi păstrat în condiții curate, protejat de impurități, protejat de prejudicii, ferit de razele solare directe, de agenți chimici, sau de orice substanțe ce pot fi dăunătoare.

Echipamentul poate fi curățat cu apă caldă și un detergent ușor, după care se va șterge cu o cârpă moale. Durata de viață a echipamentului depinde în mare măsură de temperatura ambiantă, frecvența utilizării și de factorii dăunători care pot afecta eventual echipamentul.

Echipamentul oferă protecție pt. o durată de 2-4 ani.

Conform Normelor de Protecția Sănătății și de Siguranță Europene, utilizatorul trebuie informat asupra posibilității apariției unor reacții alergice din cauza contactului direct al măștii cu pielea feței. În asemenea cazuri, masca va fi îndepărtată și se va apela la medic.

**MINIMUM SOUND ATTENUATION / MINIMÁLIS ZAJCSILLAPÍTÁS / ATENUARE ZGOMOT MINIMĂ
MINIMÁLNY ÚTLM HLUKU / MINIMÁLNÍ ÚTLUM HLUKU / MINIMALNA REDUKCJA HAŁASU**

Frequency Frekvencia Frecvență Frekvencia Frekvence Częstotliwość (Hz)	Sound attenuation Zajcsillapítás Atenuare zgomot Útlm hluku Tłumienie hałasu (dB)	Standard deviation Szabványos eltérés Deviație standard Štandardná odchýlka Směrodatná odchýlka Odchylenie standardowe (dB)	APV Becsült csillapítási érték Valoare de atenuare estimată Najnižšia hodnota útlmu APV Najnižši hodnota útlmu APV Szacunkowa wartość tłumienia (dB)
125	15,7	3,6	12,1
250	14,9	2,4	12,5
500	22,5	3,1	19,4
1000	32,0	2,5	29,5
2000	29,5	3,3	26,2
4000	32,8	3,4	29,4
8000	32,8	3,7	29,1